

Bezpieczeństwo i higiena pracy pracowników z obcego kraju oraz zapobieganie wypadkom

Spis treści

- 1) MIEJSCE PRACY
- 2) UŻYWANIE MASZYN ROLNICZYCH I SPRZETU DO PRACY
- 3) UŻYWANIE ŚRODKÓW PRZECIWPASOŻYTNICZYCH
- 4) PRZENOSZENIE RECZNE ŁADUNKÓW, CIEŻARÓW.
- 5) HALAS
- 6) DRGANIA
- 7) WIZYTY LEKARSKIE
- 8) PRZYRZĄDY DO OCHRONY INDYWIDUALNEJ
- 9) PRACA W MIEJSCACH ODIZOLOWANYCH

**Ta broszura dostarcza pewnych informacji,
dotyczących; jak pracować bezpiecznie w rolnictwie**

1 I locali di lavoro

Molti infortuni avvengono in locali chiusi come stalle, magazzini e cantine soprattutto per cadute o scivolamenti.

Questo può accadere quando:

- i pavimenti sono irregolari o scivolosi
- il lavoro si svolge in luoghi sopraelevati non ben protetti

Cosa fare ?

Alcune regole di sicurezza per i locali di lavoro:

- > tenere liberi da materiale e attrezzature i passaggi e i percorsi che conducono alle uscite, per favorire una via di fuga immediata in caso di emergenza
- > tenere le porte aperte durante il lavoro (non chiudere a chiave)
- > indicare con idonea segnaletica i luoghi dove vengono effettuati lavori pericolosi (ad esempio, preparazione degli antiparassitari)
- > i pavimenti devono essere mantenuti in buono stato di conservazione: senza buche, ostacoli o dislivelli
- > utilizzare possibilmente scale fisse per accedere ai luoghi di lavoro sopraelevati
- > fissare in modo stabile le scale portatili che devono avere piedini antiscivolo
- > assicurarsi che i luoghi di lavoro sopraelevati siano protetti con parapetti alti almeno un metro.

1 Miejsce pracy

Wiele wypadkow zdarza sie w miejscach zamknietych, takich jak; obory, magazyny, piwnice itp, przede wszystkim przez upadki i poslizgi.

Moze zdarzyc sie to w przypadku gdy:

- posadzki moga byc nierowne, sliskie
- lub praca odbywa sie na podwyzszeniu, bez odpowiedniego zabezpieczenia typu bariery

Co robic?

Niektore zasady bezpieczenstwa w miejscach pracy;

- > musi byc wolne przejście od materialow i narzedzi rolniczych prowadzace do drzwi, oraz od strony zewnetrznej drzwi. Aby w razie koniecznosci – niebezpieczenstwa, moc natychmiast opuscic miejsce pracy
- > drzwi musza byc otwarte podczas pracy (nie zamykac na klucz)
- > miejsca, w ktorych jest wykonywana niebezpieczna praca, powinny byc jakies oznakowania np; przygotowanie srodkow pasozytnicznych
- > posadzka musi byc w dobrym stanie, bez dziur, nierownosci
- > uzywac w miare mozliwosci schodow stalych, jesli chodzi o prace na wysokosciach
- > umocowac dobrze schody przenosne, ktore musza miec schodki przeciwposlizgowe
- > ubezpieczyc miejsce pracy na wysokosci (bariera o wysokosci co najmniej 1 metr).



2 Le macchine agricole e le attrezzature di lavoro

Le macchine agricole e le attrezzature di lavoro sono tra le più importanti cause di infortunio nel settore agricolo

I principali rischi sono dovuti a:

- > macchine e attrezzature troppo vecchie;
- > scarsa manutenzione;
- > ambiente di lavoro “difficile” (ad esempio, dislivelli eccessivi, terreni franosi, etc.)
- > condizioni ambientali sfavorevoli (sole intenso, lavoro serale, etc.)
- > uso improprio di macchine e attrezzature
- > uso di macchine da parte di persone non esperte
- > mancanza di adeguata informazione e formazione su utilizzo e manutenzione delle macchine e delle attrezzature.

Cosa fare?

Alcune regole di sicurezza per l'utilizzo delle macchine e delle attrezzature:

- > leggere attentamente i manuali forniti dal costruttore prima di utilizzare una macchina o una attrezzatura
- > fare attenzione a non indossare vestiti che possano agganciarsi alle macchine in movimento (ad esempio, scarpe, camicie larghe, camici aperti, per chi ha capelli lunghi, legarli)
- > utilizzare il trattore solo se esperti e autorizzati dal datore di lavoro
- > fare attenzione nel salire e scendere dalla cabina di guida, utilizzando gli appositi corrimano o maniglioni; es. non salire o scendere quando la trattrice è in movimento
- > verificare costantemente che la zona di lavoro e di manovra sia libera dalla presenza di persone o animali
- > utilizzare macchine provviste di protezioni di sicurezza

2 Używanie maszyn rolniczych i sprzętu do pracy

Maszyny rolnicze, jak i narzędzia pracy są najczęstszym powodem wypadków w rolnictwie.

Przedewszystkim niebezpieczeństwo spowodowane przez:

- > maszyny i urządzenia stare
- > niedostateczna konserwacja
- > trudne miejsce pracy (np; przesadna różnica poziomu, niestabilny teren itp.)
- > niesprzyjające warunki (ciągłe nasłonecznione miejsce pracy, praca wieczorem itp.)
- > nieprawidłowe używanie maszyn, urządzeń rolniczych
- > używanie maszyn rolniczych przez osoby nieuprawnione
- > brak prawidłowej informacji, dotyczącej: jak używać maszyny i urządzenia rolnicze?

Co robić?

Niektóre reguły bezpieczeństwa, dotyczące, jak używać maszyn i urządzeń rolniczych:

- > przeczytać uważnie instrukcje przed użyciem maszyny lub urządzenia rolniczego
- > być ostrożnym i nie używać odzieży, która może być wciągnięta przez maszyny, podczas jej użytkowania (np; szaliki, bluzki długie, bluzki odpięte itp., włosy długie należy mieć związane)
- > użycie traktora może być tylko za zgodą pracodawcy,
- > być ostrożnym przy wchodzeniu i schodzeniu z kabiny pilotażu, przy wykonywaniu tych czynności, należy trzymać się specjalnej raczki. Nie wchodzić i nie schodzić podczas gdy maszyna jest włączona
- > ocenić prawidłowo, czy miejsce pracy, gdzie poruszamy się maszyna, jest wolne od zwierząt i ludzi
- > używać maszyn z zapasową ochroną bezpieczeństwa



- > controllare che la trattrice sia provvista di telaio o cabina di sicurezza contro il ribaltamento
- > assicurarsi che l'albero cardanico sia sempre provvisto della protezione
- > arrestare il motore e inserire il freno, prima di effettuare interventi di manutenzione e riparazione su parti in movimento.

3 Gli antiparassitari

I lavoratori per utilizzare gli antiparassitari devono essere informati, formati e autorizzati.

L'uso improprio può comportare rischi per la salute e i sintomi possono essere:

- lievi (malessere generale)
- gravi (convulsioni, svenimenti, difficoltà respiratorie).

In caso di intossicazione acuta può verificarsi anche la morte.

Un uso improprio per lungo tempo di queste sostanze provoca danni progressivi a carico dei reni, del fegato, dei polmoni e del cervello.



- > skontrolować traktor, który powinien mieć dodatkowy zapas podwozia lub odpowiednią kabinę bezpieczeństwa przeciw - wywrociową
- > ubezpieczyć się, czy pod traktorem znajduje się odpowiednia część do podciągania, która służy jako dodatkowa ochrona tak zwana wyciągarka kardanowa
- > wyłączyć silnik, podciągnąć hamulec; zanim zaczniesz naprawę części ruchomych.

3 Środki przeciwpasożytnicze

Osoba, która ma kontakt ze środkami przeciwpasożytniczymi, musi być przygotowana do tego typu zadania. Nieprawidłowe zachowanie może być przyczyną utraty zdrowia.

Objawy mogą być:

- lekkie (osłabienie ogólne)
- ciężkie (wymiotowanie, utrata przytomności, trudności oddychania).

W przypadku zatrucia, może dojść także do śmierci. Zbyt długi kontakt ze środkami przeciwpasożytniczymi, może być powodem poważnych schorzeń; nerek, wątroby, płuc lub mózgu.

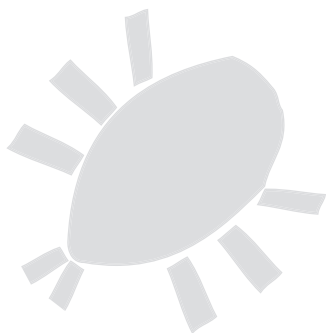
Come gli antiparassitari possono penetrare nel nostro organismo:

- > attraverso la bocca
 - mangiando o fumando senza lavarsi le mani dopo l'uso o la preparazione di antiparassitari
 - mangiando frutta trattata di recente con antiparassitari
- > attraverso il naso
 - per respirazione di polvere e vapori presenti nel luogo dove vengono conservati gli antiparassitari
 - per respirazione di polvere e vapori che si liberano durante la preparazione e il mescolamento
 - per respirazione di polveri e vapori durante l'uso in campo
- > attraverso la pelle (soprattutto mani e avambracci)
 - durante la preparazione ed il mescolamento
 - durante la distribuzione in campo
 - durante il lavoro su colture trattate.

Cosa fare?

Alcune regole per impedire incidenti legati all'utilizzo di antiparassitari:

- > utilizzare i necessari dispositivi di protezione individuale (DPI) durante:
 - la preparazione del prodotto e la distribuzione del prodotto nel campo
 - nei lavori manuali sulle colture dopo il trattamento
- > riporre gli abiti da lavoro separatamente dagli abiti non utilizzati per il lavoro
- > lavarsi accuratamente per rimuovere gli antiparassitari dalla pelle
- > non fumare durante il lavoro
- > tutti devono rispettare i tempi di rientro nel campo dopo il trattamento.



Jak środki przeciwpasozytnicze mogą wchłonąć do naszego organizmu?

> przez usta!

- jeżdżąc i paląc papierosy bez umycia rąk, po kontakcie ze środkami

- jeżdżąc owoce świeże w trakcie kontaktu ze środkami przeciwpasozytniczymi

> przez nos!

- wdychając kurz i zapach w miejscu, gdzie są przechowywane środki przeciwpasozytnicze

- wdychając kurz i zapach w trakcie przygotowania i mieszania środków przeciwpasozytniczych

- wdychając kurz i zapach w trakcie użytkowania środków pasozytniczych

> przez skórę! (Przedewszystkim ręce i przedramię są narażone)

- podczas przygotowania i mieszania

- podczas rozprowadzania na polu

- podczas uprawy.

Co robić?

Niektóre zasady bezpieczeństwa podczas używania środków pasozytniczych:

> używać obowiązkowo urządzeń dla ochrony indywidualnej podczas:

- przygotowania środka przeciwpasozytniczego oraz podczas uprawy ręcznego pola

- podczas rozprowadzania środka przeciwpasozytniczego na polu,

> oddzielić odzież roboczą od tej, którą się używa do chodzenia,

> myć się bardzo dokładnie, jeśli się miało kontakt ze środkami przeciwpasozytniczymi.

> W miejscu pracy - nie palić.

> Wszyscy muszą przestrzegać zasad dotyczących czasu oczekiwania jaki jest potrzebny od momentu użycia środka przeciwpasozytniczego.

4 Movimentazione manuale dei carichi

In agricoltura numerosi lavori comportano sforzi fisici come il carico e lo scarico a mano di sacchi di concimi chimici, il sollevamento di pietre, etc...

La movimentazione manuale dei carichi può causare numerosi infortuni, tra cui lesioni alla colonna vertebrale dorso-lombare.

Cosa fare ?

- > utilizzare attrezzi o macchine quando possibile
- > controllare che il peso da movimentare sia entro i limiti consigliati
- > movimentare in due quando possibile
- > nel sollevare un peso:
 - mantenere il carico il più vicino possibile al corpo
 - piegare le ginocchia e mantenere la schiena dritta
 - evitare le torsioni del tronco durante il sollevamento
- > sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.



4 Przenoszenie ręczne ładunków i ciężarów

W rolnictwie wiele prac jest związanych z wysiłkiem fizycznym np; załadowanie, rozładowanie worków z nawozami sztucznymi itp...

Przenoszenie ręczne ładunków i ciężarów jest powodem wielu wypadków, między innymi; uszkodzenie kręgosłupa.

Co robic?

- > używać narzędzi i maszyn podczas pracy,
- > sprawdzać, czy ciężar nie przekracza limitu przewidzianego
- > przenosić we dwie osoby rzeczy ciężkie
- > podczas podnoszenia ciężarów:
 - trzymać ciężar jak najbliżej ciała
 - pamiętać aby to robić na zgiętych kolanach, tym sposobem odciążony jest kręgosłup
 - unikać zbyt dużych skrętów (podczas podnoszenia ciężarów)
- > zgodnie z zarządzeniem poddać się co jakiś czas badaniu lekarskiemu.



5 Il rumore

Le macchine e gli attrezzi utilizzati in agricoltura spesso sono rumorosi.

Il rumore eccessivo può causare con il tempo una riduzione dell'udito (sordità).

Altri effetti sono: mal di testa, ansia, disturbi gastrici e intestinali.

Cosa fare ?

- segnalare al datore di lavoro macchine e mezzi rumorosi
- usare i mezzi di protezione (cuffie o tappi antirumore)
- allontanarsi dalle fonti di rumore quando possibile
- sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.

6 Le vibrazioni

Le vibrazioni sono prodotte dai trattori e dalle attrezzature di lavoro.

I disturbi si possono manifestare:

- alla schiena: colonna vertebrale e muscoli della schiena ad esempio nell'utilizzo di trattori
- al braccio e alla mano nell'utilizzo di motoseghe, decespugliatori, etc.

Cosa fare?

- segnalare al datore di lavoro macchine e mezzi che vibrano in modo eccessivo
- devono essere previste pause di lavoro
- sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.

5 Hałas

Maszyny i urządzenia rolnicze z reguły są hałasliwe. Przebywanie w ciągłym hałasie może doprowadzić do uszkodzenia ucha (gluchoty).

Inne problemy zdrowotne spowodowane hałasem to: ból głowy, wymioty, problemy żołądkowe.

Co robić?

- dać znać pracodawcy o maszynach i narzędziach, które robią hałas nienaturalny
- używać środków ochronnych (nauszniki, specjalne koreczki do uszu przeciwhałasowe)
- oddalić się jak najdalej od hałasu, jeśli jest to możliwe
- zgodnie z zarządzeniem poddać się co jakiś czas badaniu lekarskiemu.

6 Drgania

Traktor jak i urządzenia rolnicze powodują drgania. Mogą one powodować:

- ból pleców- kregosłup oraz mięśnie, są narażone najbardziej podczas jeżdżenia traktorem
- przesilenie ramienia i ręki- podczas używania pily motorowej i kosiarki itp...

Co robić?

- dać znać pracodawcy, jeśli jest uszkodzona maszyna czy narzędzie pracy
- robić przerwy w miarę potrzeby pracownika
- zgodnie z zarządzeniem poddać się co jakiś czas badaniu lekarskiemu.

7 Le visite mediche (la sorveglianza sanitaria)

E' importante anche una corretta sorveglianza sanitaria; si tratta di visite mediche e di altri esami a seconda dei rischi presenti sul lavoro e servono per tutelare la salute dei lavoratori.

Le vaccinazioni

La copertura vaccinale antitetanica; è obbligatoria per tutti i lavoratori agricoli (Legge 5 marzo 1963 n°292 e succ. modifiche e integrazioni; il richiamo della vaccinazione deve essere fatto ogni 10 anni).

I minori di 18 anni

- non possono svolgere lavori che presentano rischi come rumore eccessivo e utilizzo di sostanze pericolose (antiparassitari)
- non possono guidare trattori, utilizzare strumenti vibranti o svolgere altri lavori faticosi (previsti nell'allegato I del D.Lgs 262/2000).

Le donne in gravidanza e in post partum

- non possono svolgere lavori pericolosi, faticosi e insalubri che espongono a rumore, vibrazioni, movimentazione dei carichi e prodotti pericolosi (antiparassitari) (I lavori vietati sono elencati negli allegati A,B,C del DLgs 151/2001).



7 Wizyty lekarskie



Bardzo ważne, aby co jakiś czas poddać się badaniu lekarskiemu oraz zgodnie z zaleceniem lekarza, jeśli jest taka potrzeba dokonać odpowiednich badań.

Szczepienia!

Zgodnie z wymogami; szczepienie przeciwężcowi - obowiązkowe dla wszystkich, którzy pracują w rolnictwie (zarządzenie z 5.marca 1963 n° 292; szczepieniu należy się poddać co 10 lat).

Pracownicy poniżej 18 roku życia (młodoletni) :

- nie mogą wykonywać prac niebezpiecznych, nie mogą pracować w hałasie, oraz nie mogą mieć kontaktu ze środkami przeciwasozytnicznymi
- nie mogą kierować traktorem, nie mogą używać sprzętu niebezpiecznego dla zdrowia, nie mogą wykonywać czynności przewidzianych kodeksem (zarządzenie 1 z dekretu 262/2000).

Kobiety w ciąży i po porodzie

- nie mogą wykonywać prac niebezpiecznych, uciążliwych, szkodliwych dla zdrowia, oraz nie mogą wykonywać prac hałasliwych. Nie mogą przenosić żadnych ciężarów, nie mogą mieć żadnego kontaktu ze środkami przeciwasozytnicznymi (prace zabronione są wyszczególnione dekretem 151/2001).



8 I dispositivi di protezione individuale

La scelta delle idonee procedure di lavoro sono la regola fondamentale per la protezione della salute del lavoratore. Tuttavia, se permane ancora un rischio, si deve ricorrere all'adozione dei cosiddetti Dispositivi di Protezione Individuali (DPI). Con questo termine si intende qualsiasi attrezzatura e/o indumenti destinati ad essere indossati e/o utilizzati durante il lavoro per proteggere le parti del corpo esposte ad un rischio.

In base alla parte del corpo protetta si possono distinguere dispositivi per:

- > protezione della testa e del viso (cranio, orecchio, occhi, vie respiratorie e volto):
 - caschi o elmetti da indossare quando sussiste il rischio di caduta di oggetti dall'alto (lavori sopraelevati come ad esempio taglio di alberi o attività all'interno di buche o fossati)
 - cuffie, inserti auricolari da indossare quando si lavora con il trattore, i mulini per la macinazione, etc.
 - occhiali e visiere da usare in varie attività agricole come potatura e raccolta dei prodotti agricoli, etc.



8 Przyrządy do ochrony indywidualnej!

Wybor przyrzadow do pracy, to podstawowa regula aby chronic pracownika przed niebezpieczenstwem, nalezy pamietac o odpowiednich przyrzadach do ochrony indywidualnej. Dotyczy to wszystkich urzadzen, przyborow uzywanych podczas pracy, ktore maja, chronic pracownika, ktory jest narazony na ryzyko.

Jesli chodzi o cialo pracownika, moga byc narazone na niebezpieczenstwo nastepujace czesci ciala!

> ochrona glowy i twarzy (glowa, uszy, oczy, drogi oddechowe)

- kaski i inne elementy chroniace glowe. Jesli istnieje ryzyko spadniecia czegos z gory (praca na wysokosci np; ciecie drzewa, lub praca w rowie, fosie)

- kufie- nalezy uzywac podczas takich prac jak: przycinanie, zbior, mielenie itp...

- specjalne okulary, ktore nalezy uzywac przy niektórych pracach w rolnictwie jak; przycinanie, zbior produktow wyprodukowanych it p..



- mascherine, da usare durante il trattamento antiparassitario, l'ispezione dei pozzi neri, la macinazione, la movimentazione e lo stoccaggio di fieno, etc.
- > protezione dell'arto superiore (mani, braccia):
 - guanti da indossare contro i rischi meccanici (perforazioni, tagli, vibrazioni), i rischi chimici (uso di fitofarmaci, antiparassitari, disinfettanti, etc.) e i rischi microbiologici (contatto con gli animali, il letame e il terreno)
- > protezione dell'arto inferiore (piedi, gambe):
 - scarponi o stivali da usare durante le lavorazioni che presentano pericoli di punture, tagli, ustioni e schiacciamenti.

9 Il lavoro in luoghi isolati

Se il lavoro è in un luogo isolato è
IMPORTANTE AVERE:

- un mezzo idoneo per COMUNICARE con l'azienda e attivare rapidamente il 118
- telefoni fissi aziendali, telefoni cellulari o ricetrasmittenti collegate con l'azienda
- il pacchetto di medicazione: utile in caso di piccole ferite.



- maski na twarze- należy używać podczas mieszania środków przeciwpasożytniczych, czyszczenia kanałów, mielenia, podczas pracy związanej ze sianem itp...
- > ochrona części ciała takich jak; (rece, plecy),
- rękawice, które należy używać przeciw niebezpieczeństwom mechanicznym (przecięcia, trzesienia), niebezpieczeństwom chemicznym (podczas używania środków chemicznych, pasożytniczych, dezynfekujących itp.), oraz niebezpieczeństwom mikrobiologicznym (kontakt ze zwierzętami, z terenem).
- > ochrona części ciała takich jak: stopy, nogi!
- buty lub gumy - należy używać podczas pracy narażonej na ryzyko takie jak; klucia, cieciska, oparzenia, zgniecenia.

9 Praca w miejscach odizolowanych!

Jesli miejsce pracy jest odizolowane

WAZNE ABY MIEC KONTAKT Z ZAKŁADEM:

- w razie wezwania pogotowia ratunkowego nr 118
- należy posiadać telefon staly, komorke telefoniczna lub nadajniki polaczone z zakladem pracy
- należy miec podreczna apteczke medyczna.

Dove informarsi per la salute e la sicurezza sul lavoro

UF PISLL ZONA SUD EST

- Firenze, via Chiantigiana, 37 tel 055-6534725-04
- Figline V.no, Via Da Verrazzano, 2 tel 055-9508260
pisllsudest@asf.toscana.it

Comuni: Bagno a Ripoli, Barberino Val D'elsa, Greve in Chianti, Impruneta, Tavarnelle V.P., S.Casciano V.P., Pontassieve, Rufina, Pelago, Figline Valdarno, Incisa in Valdarno, Reggello, Rignano sull'Arno

Altre strutture ASL presenti sul territorio di Firenze:

U.F. PISLL MUGELLO

Borgo S. Lorenzo: Viale IV Novembre, 93
tel 055-8451625, pisll.mugello@asf.toscana.it;

U.F. PISLL FIRENZE

Firenze: Via della Cupola, 64
tel 055-342331, pisll.fi@asf.toscana.it

U.F. PISLL NORD OVEST

Sesto Fiorentino: Via Righi, 8 tel 055-4498401

Scandicci: Via Rialdoli, 80 tel 055-7294291

pisll.nordovest@asf.toscana.it

Orientamento e Assistenza dei cittadini stranieri per l'accesso ai servizi del territorio Zona Sud Est

Sportello informativo del Progetto Migranti

Centro Interculturale, Via Piave 2, 50065

Pontassieve (FI), Tel. Fax. 0558315548

cemel@comune.pontassieve.fi.it

www.progettomigranti.it

www.comune.pontassieve.fi.it/cint